



**ДОГОВОР МЕЖДУ
УНИВЕРСИТЕТОМ ЕРЗИНДЖАН
(РЕСПУБЛИКА ТУРЦИЯ)
И КЫРГЫЗСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ ИМЕНИ ЖУСУПА
БАЛАСАГЫНА (КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

«Университет Ерзинджан» Республики Турция в лице **ректора доктора, профессора Ильяса ЧАПОГЛУ**, действующего на основании Устава, с одной стороны и **Кыргызский Национальный Университет имени Жусупа Баласагына** Кыргызской Республики в лице **ректора, проф. АДАМКУЛОВОЙ Чинары Усенбековны**, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора является сотрудничество сторон в сфере оказания образовательных услуг в рамках программы средне-специального образования, бакалавриата, магистратуры и докторантуры на условиях взаимного признания дисциплин (вариативные части и курсы по выбору), изученных обучающимися одной из Сторон в организации образования другой Стороны.

1.2. Договаривающиеся Стороны в рамках своих возможностей будут сотрудничать в области академической мобильности обучающихся, ППС и административного персонала как стратегического направления развития образования в Кыргызской и Турецкой Республиках.

1.3. Совершенствование системы подготовки кадров, в передаче новых технологий и передового опыта в учебной и научно-исследовательской деятельности путем:

- развития академической мобильности (1 семестр / 1 год);
- обмена студентами, преподавателями и ведущими специалистами для чтения отдельных курсов лекций, а также консультирования преподавателей, научных работников, магистрантов, докторантов и соискателей научных степеней;
- организации связей между кафедрами, научными лабораториями и другими научными подразделениями, разработка новых образовательных программ, проведения совместных научных исследований, проектов, научно-методических семинаров, конференций;
- опубликования научных трудов преподавателей, студентов, магистрантов, докторантов в научных журналах университетов;
- осуществления подготовки специалистов и научных кадров, обучения способных студентов, стажеров, магистрантов и докторантов;
- выполнения совместных международных образовательных и научно-исследовательских проектов и программ по взаимосогласованным тематикам.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

Стороны обязуются:

2.1. Оказывать помощь в переподготовке и повышении квалификации профессорско-преподавательского состава.

2.2. Принимать магистрантов и студентов для обучения по идентичным образовательным программам в рамках академической мобильности на определенный академический срок, в том числе на изучение дисциплины в рамках дополнительного семестра.

- 2.3. Отправляющая сторона берет на себя обязательства перезачитывания дисциплин, изученных студентами в принимающем ВУЗе при условии их соответствия с базовыми частями РУП (рабочего учебного плана) направления и специальности подготовки.
- 2.4. Направлять ведущих ученых для чтения лекций студентам и магистрантам по актуальным проблемам отраслей наук.
- 2.5. Оказывать содействие в приобретении современной учебно-методической, научной литературы, в том числе на электронных носителях, разработанных преподавателями договаривающихся сторон.
- 2.6. Принимать на научные стажировки, курсы повышения квалификации преподавателей, магистрантов, докторантов в установленном порядке.
- 2.7. Выполнять совместные международные образовательные и научно-исследовательские проекты и программы по взаимосогласованным тематикам.
- 2.8. Оказывать содействие публикациям статей, тезисов, докладов студентов, магистрантов и докторантов в научных журналах, сборниках университетов.
- 2.9. Предоставлять необходимую информацию об образовательных программах и об условиях обучения.
- 2.10. Обеспечивать студентов необходимой литературой и создавать совместные учебные программы по специальностям согласно законодательству об образовании двух государств.

3. СОДРУЖЕСТВО И ОРГАНИЗАЦИЯ ВЗАИМОПОМОЩИ

- 3.1. Стороны проводят совместные научные советы, конференции, семинары и в целях создания проектных программ организуют краткосрочные и длительные командировки академического и управленческого персонала.
- 3.2. В целях обеспечения обучения студентов бакалавриата и магистратуры Стороны организуют лекции, семинары, и соответствующее руководство по ним.
- 3.3. Стороны организуют обмен научными исследователями для выполнения научных проектов.
- 3.4. В целях выполнения проектов международного значения прохождения практики Стороны организуют сотрудничество с учеными на мировом уровне.
- 3.5. На основании настоящего договора Стороны оказывают содействие в сотрудничестве академическо-управленческого персонала двух университетов.

4. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

- 4.1. Настоящий Договор заключен без взаимных финансовых условий Сторон.
- 4.2. Вопросы оплаты за обучение регулируются дополнительными соглашениями

5. ПЛАН РАБОТЫ

- 5.1. В настоящем договоре совместные планы работ (договоры между подразделениями университетов) составляются на академический период, и по его истечению предоставляется отчет, который выносится на двухстороннее обсуждение.

6. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

- 6.1. Соблюдение всех положений договора находится на контроле ректоров университетов. Для выполнения всех условий договора назначаются ответственные лица и подразделения.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 7.1. Конкретные формы сотрудничества между Сторонами оговариваются отдельными договорами или соглашениями, учитывающими пожелания Сторон по всем аспектам деятельности.
- 7.2. В рамках реализации настоящего Договора Стороны обеспечивают защиту прав на результаты интеллектуальной деятельности.
- 7.3. Любые изменения и дополнения условий настоящего Договора оформляются дополнительными соглашениями и вступают в силу с момента их подписания обеими Сторонами.

7.4. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение пяти лет до «__» _____ 20__ г.

7.5. Настоящий Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке при уведомлении одной стороны за 60 (шестьдесят) дней до расторжения.

7.6. Разногласия и споры, возникающие в процессе выполнения настоящего Договора, должны разрешаться путем совместных переговоров.

7.7. Вопросы, не разрешенные путем совместных переговоров, должны быть рассмотрены в судебном порядке согласно законодательству Кыргызской Республики или законодательству Республики Турция по согласованию сторон.

7.8. Настоящий Договор составлен в 2 - х экземплярах на русском, кыргызском и турецком языках одинаковой юридической силы и хранится по одному экземпляру у каждой из Сторон.

Kurul «Erzincan Üniversitesi»

Fatih Mahallesi

24100, ERZİNCAN, Türkiye Cumhuriyeti

Tel: (0446) 226 66 66

Faks: (0446)226 66 65

KEP: erzincanunv@hs02.kep.tr

Кыргызский Национальный Университет им.
Жусупа Баласагына

ул. Фрунзе, 547.

720033, г. Бишкек, Кыргызская Республика

Тел: +996 312 32-31-26

Факс: +996 312 32-33-94

E-mail: rector@university.kg, www.knu.kg

_____/_____/2017

_____/_____/2017

РЕКТОР

Доктор, профессор Ильяс ЧАПОГЛУ

РЕКТОР

Проф. ЧинарАДАМКУЛОВА



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ERZİNCAN ÜNİVERSİTESİ
İLE
KIRGIZİSTAN CUMHURİYETİ
YUSUF BALASAĞUN KIRGIZ MİLLİ
ÜNİVERSİTESİ**



Türkiye Cumhuriyeti **Erzincan Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. İlyas ÇAPOĞLU** ve Kırgızistan Cumhuriyeti **Cusup Balasagin Kirgiz Milli Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Çınara ADAMKULOVA** arasında, önlisans/lisans/lisansüstü programlarında, eğitim-öğretim faaliyetlerinin yürütülmesi ve kalitenin artırılması için akademik ve idari alanlarda karşılıklı işbirliği ve yardımlaşma amacıyla aşağıdaki protokolün imzalanmasına karar verilmiştir.

**KAPSAM
MADDE 1.**

- 1.1. Bu anlaşma kapsamı eğitim alanında önlisans/lisans/lisansüstü ve doktora öğrencilerinin zorunlu ve seçmeli olarak alacak ders programlarını, modüllerini karşılıklı tanımak şartıyla gerçekleşecektir;
- 1.2. Anlaşan taraflar kendi imkânlarına göre akademik personeller ile öğrenciler arasında akademik değişim programını Kırgız Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyetinin eğitim alanının bir stratejik gelişimi kapsamı olarak sağlayacaktır;
- 1.3. Öğretim üyelerinin mesleki gelişimini, yeni teknolojileri ile yöntemlerin ilmi araştırma faaliyetlerindeki tecrübelerini gerçekleştirecek şekilde olacaktır:
 - Değişim programı geliştirmek (1 dönem/ 1 yıl);
 - Öğrenci değişimi ile akademisyen üyelerinin özel ders verme ya da sunum yapma imkânlarıyla birlikte öğretmenler, araştırmacılar, yüksek lisans ve doktora öğrencileri, akademik derece adaylarına danışmanlık sağlamak;
 - Bölümler, araştırma laboratuvarları ve diğer araştırma birimleri arasında iletişim kurma ve yeni eğitim programlarını, ortak araştırma projelerini, bilimsel-metodik seminerleri, konferansları hazırlamak;
 - Öğretmenlerin, lisans, lisansüstü, doktora öğrencilerinin bilimsel çalışmalarının üniversitelerin bilimsel dergilerinde yayınlanmasını sağlamak;
 - Yüksek lisans, doktora ve üstün yetenekli öğrencileri, stajyerleri, araştırma üyelerini hazırlama konusunda programlar uygulamak;
 - Öncelikle taraflarla görüşülüp ve birleşerek ortak uluslararası eğitim ve uluslararası ilmi araştırma projeleri ile programlar hazırlamak.

**TARAFLARIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ
MADDE 2.**

Taraflar:

- 2.1. Önlisans/Lisans/Lisansüstü eğitim-öğretimde öğretim üyesi değişim programından yararlanmasına destek sağlanması;
- 2.2. Önlisans/Lisans/Lisansüstü alanlarında karşılıklı olarak öğretim üyesi ve öğrenci değişiminin sağlanması;
- 2.3. Öğrencileri gönderen kurum karşı tarafın verdiği notları ile kredilerini kendi ders programlarına göre sayacaklarından yükümlüdür;
- 2.4. Önde gelen bilim insanlarının lisans, lisansüstü öğrencileri için bilim dallarının güncel konularla ilgili ders vermesini sağlamak;
- 2.5. Anlaşan taraflarının öğretmenleri ile hazırlanan modern eğitim yöntemlerini taşıyan bilimsel yazınların erişimine yardımcı olmak;

- 2.6.Mesleki gelişim üzerine bilimsel eğitim kurslarına, öğretmenler, lisans ve doktora öğrencilerini kabul etmek;
- 2.7.Öncelikle taraflarla görüşüp ve birleşerek ortak uluslararası eğitim ve uluslararası ilmi araştırma projeleri ile programlar hazırlamak;
- 2.8.Doktora, yüksek lisans, lisans öğrencilerinin hazırlamış oldukları makalelerin, tezleri ile sunumlarının, her iki üniversitenin bilimsel derneklerinde, bilimsel basımlarında yayımlanmasına destek sağlamak.
- 2.9.Taraflar eğitim programlarıyla ilgili gerekli bilgileri ile şartları verecektir;
- 2.10.İki tarafın eğitim kanununa göre ders kitapların temin edilmesi ve ders programlarının karşılıklı hazırlanması.

İŞBİRLİĞİ VE YARDIMLAŞMA ESASLARI

MADDE 3.

- 3.1.Danışma, eğitim, konferans ve proje planlama amaçlı akademik ve idari personelin kısa/uzun dönemli ziyaretlerini organize ederler, Önlisans/Lisans/Yüksek Lisans ders, seminer, danışmanlık için kısa/uzun dönemli öğretim elemanı görevlendirilmelerini organize ederler;
- 3.2.İlgili ülkelerin akademik kurumlarda yer alan araştırmacı, sanatkâr ve bilim adamlarının ders, konferans, panel gibi bilimsel faaliyetler için davet edilmesine yardımcı olurlar;
- 3.3.Daha geniş tabanlı uluslararası projelerde yer almak amacıyla uluslararası bilim adamlarıyla ilişkilerin geliştirilmesini, öğrencilerin mesleki konularda staj yapmalarını sağlarlar;
- 3.4.Bu anlaşma temelinde iki üniversitenin akademik ve idari personel işbirliğini kolaylaştırmak için yardımcı olmak.
- 3.5.Burada belirtilmemiş, ancak sonradan ihtiyaç duyulabilecek esas ve yöntemlerin kullanımında 8. Maddeye göre hareket edilir.

MALİ İŞLER

MADDE 4.

- 4.1. Bu Anlaşma, Tarafların karşılıklı finansal destekleri olmadığına dayar olarak hazırlanmıştır.
- 4.2.Eğitim ücreti konusunda karşılıklı anlaşmalarla yeni bir anlaşma da ayrı uygulanabilir.

ÇALIŞMA PLANI

MADDE 5.

- 5.1.Bu protokole, detaylı çalışma planları (Üniversitelere bağlı birimler arasında alt anlaşma) dönem/yıl esas alınarak eklenir. Her planlama dönemi/yılı sonunda sonuçlar rapor haline getirilir ve her iki tarafın temsilcileri tarafından değerlendirilir.

YÜRÜTME

MADDE 6.

- 6.1.Bu protokolün hükümleri ilgili Üniversitelerin Rektörleri tarafından yürütülür. Çalışma planları ve projenin uygulanmasıyla ilgili bütün konularda yetkili olacak kişi/kişiler görevlendirilebilir.

SONUÇ KONUMLARI

MADDE 7.

- 7.1.Bu anlaşmada belirtilmemiş olan ayrı çalışmalar ve özel faaliyetler taraflar arasındaki tüm yönlerini dikkate alarak ek işbirliği sözleşmesi veya Anlaşmalarında belirtilecektir;
- 7.2.Bu Anlaşmanın uygulanması çerçevesinde tarafların telifhaklarının korunmasını sağlayacaktır;
- 7.3. Bütün değişiklikler ek anlaşmalarla ayarlanır ve taraflarca imzalanan tarihten itibaren yürürlüğe geçer;
- 7.4. Bu Anlaşma imzalandıktan sonra yürürlüğe girecek ve "___" _____ 20 ___ kadar beş yıl süreyle geçerli olacaktır.
- 7.5. Bir taraf 60 gün önceden yazılı şekilde Protokolün iptal ettiğini belirtince Protokol yürürlükten kalkacaktır.
- 7.6. Protokolün yürütülmesi esnasında karşılaşılan sorunların çözümü için yılsonu toplantıları yapılabilir.

7.7. Protokolde ya da protokolün uygulanmasından doğabilecek sorunlar, ilgili Üniversitelerin bağlı olduğu kanun ve yönetmelikler çerçevesinde çözümlenir. Samimi bir şekilde çözülemeyen sorunlar tarafların rızası ile Kırgızistan Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti kanunları mahkemede dikkate alınarak çözümlenmelidir.

7.8. Bu protokol Türkçe ve Rusça hazırlanmıştır. Ayrıca her iki taraf Protokolün orijinal bir nüshasını elinde bulunduracaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

KIRGIZİSTAN CUMHURİYETİ

Erzincan Üniversitesi

Cusuf Balasagin Kırgız Milli Üniversitesi

Rektör: Prof. Dr. İlyas ÇAPOĞLU

Rektör: Prof. Dr.Çinara ADAMKULOVA

İmza: _____

İmza: _____

_____/_____/2017

_____/_____/2017